Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ― ogon jego ciągnie ― trzecią [część] ― gwiazd ― nieba, i rzucił je na ― ziemię i ― smok stanął przed ― kobietą ― mającą urodzić, aby kiedy urodziłaby ― dziecko jej, pożarłby [je]. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I ogon jego ciągnie trzecia część gwiazd nieba i rzucił ich na ziemię i smok stał przed kobietą mającą urodzić aby kiedy urodziłaby dziecko jej pożarłby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jego ogon zmiótł trzecią część gwiazd nieba i zrzucił je na ziemię.\* \*\* Smok stanął przed kobietą, która miała urodzić, aby – gdy urodzi – pożreć jej dziecko.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i ogon jego ciągnie (jedną) trzecią gwiazd nieba i rzucił je na ziemię. I smok stanął przed kobietą mającą urodzić, aby kiedy urodzi dziecko jej, pożarł.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I ogon jego ciągnie trzecia (część) gwiazd nieba i rzucił ich na ziemię i smok stał przed kobietą mającą urodzić aby kiedy urodziłaby dziecko jej pożarłby |

1. 1) Może to ozn. mobilizację świata demonów do walki z Bogiem i Jego ludem (<x>730 12:9</x>; <x>340 8:10</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>340 8:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 2:16</x>; <x>670 5:8</x> [↑](#footnote-ref-4)